

**1. Recesso da parte del cliente**

- 1.1. Il cliente può recedere in qualunque momento dal contratto. Fa stato la data della dichiarazione scritta inviata ad inticino.
- 1.2. Se non menzionato diversamente vengono applicate le seguenti condizioni di annullamento:
  - Fino a 48 ore prima dell'attività rimborso completo del prezzo pagato.
  - A meno di 48 ore dell'attività non verrà corrisposto nessun rimborso.
  - In caso di annullamento dietro presentazione di giustificazione medica è previsto un rimborso completo del prezzo pagato.
- 1.3. Nel caso in cui il cliente non si presenti all'attività o la interrompe prima della sua conclusione non ha diritto ad alcun rimborso.

**2. Recesso da parte di inticino**

- 2.1. Inticino si riserva il diritto di recedere dal contratto o di annullare l'attività alle seguenti condizioni:
  - In caso l'attività preveda un numero minimo di partecipanti e questo non venga raggiunto inticino può recedere dal contratto con 24 ore di anticipo dalla data dell'attività. In questo caso un rimborso totale è garantito. Altre pretese sono escluse. Alternativamente inticino può proporre un'altra data in accordo con il cliente.
  - In caso le condizioni meteorologiche impediscano lo svolgimento dell'attività inticino o il partner responsabile della conduzione può annullare anche a breve termine e offrire al cliente un'altra data oppure un rimborso del prezzo pagato.
  - In caso il cliente non soddisfi i requisiti di idoneità richiesti da inticino o dal partner per lo svolgimento di una data attività, oppure sia in evidente stato inadeguato allo svolgimento normale dell'attività, esso può venir escluso dalla partecipazione senza che abbia diritto ad alcun rimborso. Questa facoltà è riservata pure al partner presente all'attività e responsabile per la sua sicurezza e gestione.

**3. Foro e diritto applicabile**

- 3.1. Foro competente è Lugano secondo le norme del diritto svizzero.

**1. Withdrawal by the client**

- 1.1. The customer may withdraw from the contract at any time. The date of the written declaration sent to inticino is the relevant moment of cancellation.
- 1.2. Unless otherwise stated, the following cancellation conditions apply:
  - Up to 48 hours before the activity full refund of the price paid.
  - Less than 48 hours before the activity no refund will be paid.
  - In case of cancellation upon presentation of medical justification there will be a refund of the price paid.
- 1.3. If the customer does not show up for the activity or interrupts it before it is concluded, he or she is not entitled to any refund.

**2. Withdrawal by inticino**

- 2.1. Inticino reserves the right to withdraw from the contract or cancel the activity under the following conditions:
  - If the activity foresees a minimum number of participants and this number is not reached, Inticino may terminate the contract 24 hours before the date of the activity. In this case a full refund is guaranteed. Other claims are excluded. Alternatively, inticino may propose another date in agreement with the customer.
  - If weather conditions prevent the activity from being carried out, inticino or the partner responsible for the operation can cancel the contract even at short notice and offer the customer another date or a refund of the price paid.
  - If the customer does not meet the eligibility requirements of inticino or its partner for a given activity or is clearly unsuitable for the proper conduct of the activity, the customer may be excluded from participation without being entitled to a refund. This right is also reserved for the partner present at the activity and responsible for its safety and management.

**3. Forum and applicable law**

- 3.1. The place of jurisdiction is Lugano according to the rules of Swiss law.

(only the Italian version of this general terms and condition is legally binding, this version is not an official translation and is intended for informational purpose only)

## **1. Rücktritt seitens des Kunden**

- 1.1. Der Kunde kann jederzeit vom Vertrag zurücktreten. Massgeblich für den Zeitpunkt des Rücktritts ist das Datum der schriftlichen Erklärung an inticino.
- 1.2. Soweit nicht anders angegeben, gelten folgende Rücktrittsbedingungen:
  - Bis 48 Stunden vor der Aktivität volle Erstattung des gezahlten Preises.
  - Weniger als 48 Stunden vor der Aktivität wird keine Rückerstattung gezahlt.
  - Im Falle einer Stornierung mit ärztlicher Begründung erfolgt eine Rückerstattung des gezahlten Preises.
- 1.3. Erscheint der Kunde nicht zur Aktivität oder bricht sie vor deren Abschluss ab, hat er keinen Anspruch auf Rückerstattung.

## **2. Rücktritt seitens inticino**

- 2.1. Inticino behält sich das Recht vor, unter den folgenden Bedingungen vom Vertrag zurückzutreten oder die Aktivität abubrechen:
  - Wenn die Aktivität eine Mindestteilnehmerzahl vorsieht und diese nicht erreicht wird, kann Inticino bis 24 Stunden vor dem Termin der Aktivität vom Vertrag zurücktreten. In diesem Fall wird eine volle Rückerstattung garantiert. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. In Absprache mit dem Kunden kann inticino auch einen anderen Termin vorschlagen.
  - Sollten die Witterungsbedingungen die Durchführung der Aktivität verhindern, kann inticino oder der für die Aktion verantwortliche Partner den Vertrag auch kurzfristig kündigen und dem Kunden einen anderen Termin oder eine Rückerstattung des gezahlten Preises anbieten.
  - Erfüllt der Kunde die Teilnahmevoraussetzungen von inticino oder dem Partner für eine bestimmte Aktivität nicht oder ist er für die ordnungsgemässe Durchführung der Aktivität offensichtlich ungeeignet, kann der Kunde von der Teilnahme ausgeschlossen werden, ohne dass ein Anspruch auf Rückerstattung besteht. Dieses Recht ist auch dem Partner vorbehalten, der bei der Aktivität anwesend und für deren Sicherheit und Leitung verantwortlich ist.

## **3. Gerichtsstand und anwendbares Recht**

- 3.1. Der Gerichtsstand ist Lugano und anwendbares Recht ist Schweizer Recht.

(nur die italienische Version dieser AGB ist rechtsverbindlich, diese Version ist keine offizielle Übersetzung und dient nur zu Informationszwecken)

## **1. Rétractation par le client**

1.1. Le client peut se retirer du contrat à tout moment. La date de la déclaration écrite envoyée à inticino fait foi lors de la résiliation. Sauf indication contraire, les conditions d'annulation suivantes s'appliquent :

- Jusqu'à 48 heures avant l'activité remboursement intégral du prix payé.
- Moins de 48 heures avant l'activité, aucun remboursement ne sera effectué.
- En cas d'annulation sur présentation d'une justification médicale, le prix payé sera remboursé.

1.2. Si le client ne se présente pas à l'activité ou l'interrompt avant sa conclusion, il n'a droit à aucun remboursement.

## **2. Retrait par inticino**

2.1. Inticino se réserve le droit de se retirer du contrat ou d'annuler l'activité dans les conditions suivantes :

- Si l'activité prévoit un nombre minimum de participants et que ce nombre n'est pas atteint, inticino peut résilier le contrat 24 heures avant la date de l'activité. Dans ce cas, un remboursement intégral est garanti. Toute autre réclamation est exclue. Alternativement, inticino peut proposer une autre date en accord avec le client.
- Si les conditions météorologiques empêchent la réalisation de l'activité, inticino ou le partenaire responsable de l'opération peut annuler le contrat même à court terme et proposer au client une autre date ou le remboursement du prix payé.
- Si le client ne remplit pas les conditions d'éligibilité d'inticino ou de son partenaire pour une activité donnée ou s'il est manifestement inapte au bon déroulement de l'activité, le client peut être exclu de la participation sans avoir droit à un remboursement. Ce droit est également réservé au partenaire présent à l'activité et responsable de sa sécurité et de sa gestion.

## **3. For juridique et droit applicable**

3.1. Le for juridique est à Lugano selon les règles du droit suisse.

(uniquement la version italienne de ces conditions générales est juridiquement contraignante, cette version n'est pas une traduction officielle et est destinée uniquement à des fins d'information )